

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
30 July 2004  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о Миссии  
Организации Объединенных Наций по делам  
Временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и просила Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклад об осуществлении ее мандата. Доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Сербии и Черногории за период с 1 апреля по 15 апреля 2004 года.

**II. Общий обзор**

2. Политические усилия в Косово в отчетном периоде в основном были направлены на возвращение некоторых позиций, утраченных в результате актов насилия, происходивших в середине марта. Первоочередные задачи касались в первую очередь ключевых областей осуществления стандартов, которое остается основным и всеобъемлющим средством улучшения условий в Косово, восстановления имущества, которое было повреждено или разрушено в ходе насильственных действий в марте, и проведения реформы местного самоуправления. МООНК продолжает оценивать свою стратегию, принимая во внимание результаты своего анализа мартовских событий в целях предупреждения новой волны насилия. В качестве части анализа и мер реагирования на мартовское насилие обзорный орган по урегулированию кризиса, учрежденный МООНК, и группа, возглавляемая Департаментом операций по поддержанию мира, провели оценки и вынесли рекомендации, которые касались основных областей потока и распространения информации, имеющей решающее значение для антикризисных мер, безопасности персонала, действий сотрудников правоохранительных органов и содействия координации с временными институтами самоуправления. МООНК предприняла шаги по осуществлению этих рекомендаций и укреплению процедур реагирования на кризис, коммуникационных сетей и защиты важнейших данных и информации. Кроме того, осуществляются планы по улучшению безопасности персонала и сохранности активов МООНК. Вопросы координации действий МООНК и Сил для Косово

(СДК) решались на первоочередной основе. МООНК предпринимала усилия, направленные на то, чтобы успокоить общины, которые больше других пострадали в результате мартовского насилия, особенно общину косовских сербов. МООНК также продолжала укреплять совместные усилия с временными институтами, с тем чтобы правительство Косово могло выполнять свои обязанности, особенно в области защиты и поддержки меньшинств, и создавать свой потенциал. Кроме того, местными руководителями были выдвинуты важные инициативы, а также инициативы, которым содействовали МООНК и международные субъекты и которые были направлены на налаживание межэтнических связей и диалога.

### **Осуществление стандартов**

3. Начало реализации Косовского плана осуществления стандартов 31 марта обеспечило процессу осуществления стандартов новую направленность. В течение отчетного периода временные институты продвигались вперед в процессе осуществления стандартов как на центральном, так и муниципальном уровнях, хотя и медленно и с определенными трудностями. Трудности, возникающие в преобразовании мер, предусмотренных Планом, в подлинные изменения на местах, являются значительными, а отсутствие потенциала и опыта во временных институтах представляет собой основное препятствие. Мартовское насилие явилось серьезным откатом в этом процессе, поскольку оно нанесло значительный ущерб таким основным правам, как право на свободу передвижения и право на защиту. Хотя приверженность политических руководителей всех партий этому процессу дает некоторую надежду на то, что прогресс может быть достигнут, предстоит проделать долгий путь, прежде чем будут соблюдены стандарты, особенно в том, что касается защиты меньшинств, возвращения беженцев и свободы передвижения.

4. Косовский план осуществления стандартов требует, чтобы в ответ на мартовское насилие временные институты провели шесть приоритетных мероприятий, которые касаются свободы передвижения, а также последовательного возвращения беженцев и прав общин. Планы осуществления этих стандартов должны были быть изучены и пересмотрены с учетом мартовских событий. Хотя предельный срок (30 апреля) для разработки пересмотренных планов не был соблюден, премьер-министр Косово Байрам Реджепи поручил своей канцелярии вести работу непосредственно с МООНК для обеспечения пересмотра этих планов. Хотя в отношении четырех из этих шести приоритетных мероприятий был достигнут определенный прогресс, ничего не было сделано в отношении двух первоочередных мероприятий, предусматривающих, чтобы временные институты провели расследование и наказали центральные и муниципальные органы и руководителей политических движений, которые подстрекали к насилию посредством публичных заявлений или действий или которые не выполняли свои полномочия надлежащим образом, и чтобы временные институты публично осудили сообщения печатных и вещательных средств массовой информации, которые подстрекали к этническому насилию в марте, и поддержали рекомендации Временного уполномоченного по средствам массовой информации, вынесенные в связи с его расследованием в отношении этих сообщений. Премьер-министр заявил, что правительство не будет в состоянии провести эти мероприятия. 8 июля временные институты и МООНК созвали совещание председателей и главных исполнительных должностных лиц муници-

пальных органов для обсуждения вопросов, касающихся осуществления стандартов, а МООНК впоследствии отметила существенное усиление осуществления на муниципальном уровне.

5. Несмотря на эти недостатки в проведении конкретных мероприятий, необходимость в которых возникла в результате мартовского насилия, канцелярия премьер-министра предприняла конкретные шаги для продвижения вперед общего процесса осуществления стандартов. Была разработана матрица, детализирующая всю работу, которую необходимо провести министерствам временных институтов для осуществления мероприятий, предложенных им в Косовском плане осуществления стандартов, включая подробные поручения и сроки для их завершения. В каждом министерстве и муниципалитете были назначены должностные лица в качестве координаторов процесса осуществления стандартов. Некоторые местные муниципальные скупщины и администрации активно работали над осуществлением этих стандартов.

6. Совместные рабочие группы МООНК-временных институтов, которые подготовили данный план, вновь начали работу по наблюдению и обсуждению прогресса, а также трудностей в осуществлении этого плана. МООНК создала комитеты по оценке, на которые была возложена задача представлять доклады о ходе осуществления Плана и о достигнутом прогрессе в осуществлении стандартов. Совместно с временными институтами МООНК организовала широкую информационно-пропагандистскую кампанию, в ходе которой предоставляются информация и пояснения в отношении того, что означает на практике каждый из этих восьми стандартов. Эта кампания набирает силу и пользуется поддержкой ключевых политических руководителей.

#### **Восстановительные работы и межобщинный политический диалог после вспышки насилия в марте**

7. Осуществление программы восстановительных работ временными институтами после широко распространенного насилия и разрушений в марте значительно продвинулось вперед в течение отчетного периода. По данным Межведомственной комиссии по восстановлению, по состоянию на 24 июня были восстановлены или отремонтированы 263 здания, продолжают восстановительные работы на 161 здании, вскоре будут выданы контракты на восстановление еще 70 зданий, а также разрабатывается техническая документация для проведения конкурса с целью выдачи контрактов на восстановление других 180 зданий. В середине июня в результате конкурса были также выданы контракты на восстановление двух школ, разрушенных в марте. Хотя эти цифры являются значительными, общее число домов, квартир и общественных зданий, которые были повреждены или разрушены в марте, увеличилось с 713 до 935, что объясняется неполной первоначальной отчетностью. По этой причине еще предстоит проделать большую работу, особенно в отношении сооружений, которые были более серьезно повреждены. Ряд муниципалитетов провели ремонтные работы для восстановления менее серьезно поврежденных объектов, а неправительственные организации оказывали помощь в ремонте небольших жилых помещений, которые имеют существенное значение для возвращения перемещенных лиц в свои дома в некоторых местах. Кроме того, были начаты работы по восстановлению ряда зданий, которые были полностью разрушены в Косово-Поле (Приштина), Вучитрне и Свиньяре (район Митровицы), Приштине, Урошеваце (район Гнилане), Призрене, Пече и Клине (район Печа).

8. Хотя временные институты еще не разработали последовательную программу, охватывающую общины меньшинств, после событий в марте, албанские руководители Косово в ряде случаев посетили эти общины, а также места возвращения беженцев и проведения восстановительных работ. Премьер-министр проявлял наибольшую активность в этой области и посетил многочисленные районы проживания общин в качестве части его инициативы по налаживанию «внутреннего диалога с общинами». Кроме того, некоторые муниципальные органы предпринимали усилия по улучшению межобщинных отношений.

9. Участие косовских сербов в политическом процессе в Косово по-прежнему вызывает озабоченность, особенно в контексте предстоящих в октябре выборов. Косовские сербы не участвуют в работе скупщины Косово с марта и по-прежнему не участвуют в деятельности временных институтов на центральном и местном политическом уровнях, хотя гражданские служащие из числа косовских сербов приходят на работу. Тем не менее наблюдаются некоторые признаки возобновленного интереса косовских сербов к участию в политической жизни Косово. Политические взаимоотношения на центральном уровне между руководителями общин несколько улучшились. Встреча между руководителями косовских албанцев и косовских сербов, состоявшаяся в Приштине 23 июня, характеризовалась большим числом участников и в ее ходе были сделаны позитивные заявления о необходимости возобновления межэтнического диалога. В течение отчетного периода руководители косовских албанцев и косовских сербов в ряде случаев также встречались за пределами Косово.

10. Усиленный международный контроль над политическими процессами, направленный на содействие установлению межобщинных отношений после вспышки насилия в марте, способствовал налаживанию диалога между косовскими албанцами и косовскими сербами. Недавно созданная «Контактная группа плюс», в состав которой входят представители стран Контактной группы, Европейского союза и НАТО, содействовала усилиям в поддержку деятельности политических и общинных руководителей по осуществлению стандартов. «Тройка» в составе Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и НАТО сосредоточивала свои усилия на поддержке осуществления стандартов и обсуждала вопросы безопасности, возникшие в результате мартовского насилия, с целью установления доверия между субъектами в Приштине и Белграде. Президент Косово Ибрагим Ругова, премьер-министр Байрам Реджепи и руководители косовских албанцев и косовских сербов подписали совместную декларацию в Приштине 14 июля на встрече, организованной при содействии со стороны Соединенных Штатов Америки и Европейского союза, что явилось важным событием. В этой декларации руководители заявили, что восстановление всех домов, поврежденных во время актов насилия, может быть завершено до начала зимы, взяли на себя коллективное обязательство и обязанность сделать все для обеспечения возвращения перемещенных внутри страны лиц и призвали к созданию министерства по делам общин, правам человека и возвращению беженцев. Руководители двух общин также обязались и впредь сотрудничать в усилиях по реформированию местных органов управления в Косово и сотрудничать в решении вопросов, относящихся к безопасности. Была создана Консультативная группа по вопросам безопасности в Косово в составе СДК, МООНК и представителей временных институтов из числа ко-

совских албанцев и косовских сербов. Цели Консультативной группы заключаются в расширении потока информации по вопросам безопасности и предупреждении новой вспышки насилия. Первое заседание Консультативной группы состоялось 14 июля с участием назначенного представителя коалиции косовских сербов «За возвращение».

11. Такое целенаправленное сосредоточение внимания на интересах меньшинств необходимо уравновесить сохранением внимания к достижению прогресса в других областях, которые имеют большое значение для общины большинства. На недавних съездах политических партий, которые были проведены в преддверии вторых всеобщих выборов в Косово, местные руководители подчеркнули свою предполагаемую ограниченную компетенцию и способность влиять на политику в таких важных секторах, как экономика и занятость. Они утверждали, что это ограничивает их способность разьяснять своим сторонникам причины отсутствия прогресса в этих областях, а также давать разьяснения по таким символически важным вопросам, как независимость и передача власти. В качестве конечной власти МООНК стала средоточием политических усилий в Косово, поскольку она рассматривается как препятствие реализации амбиций албанского большинства в Косово. Кроме того, хотя некоторые из нынешних собеседников Миссии из временных институтов признали, что многоэтничность является единственным возможным будущим для Косово и что община большинства, в частности, несет ответственность за благосостояние меньшинств, в Косово сохраняются радикальные силы и они могут готовиться к возвращению к активной политической деятельности.

#### **Реформа местных органов управления**

12. Конкретная, последовательная реформа местных органов управления, по всей вероятности, явится наиболее важным политическим процессом, который будет затрагивать общину косовских сербов в будущем, поскольку косовские сербы рассматривают реформу местных органов управления в качестве способа гарантирования безопасности и защиты жизненно важных интересов их общины. В течение отчетного периода была создана совместная рабочая группа временных институтов — МООНК по вопросам местного управления и она провела ряд встреч с участием экспертов и заинтересованных лиц, с тем чтобы предложить рамочный концептуальный документ, в котором излагались бы согласованные принципы передачи власти, учесть необходимость создания новых муниципалитетов и муниципальных единиц, а также установить сроки осуществления и предусмотреть законодательство, необходимое для проведения в жизнь согласованных преобразований до следующих муниципальных выборов, намеченных на середину 2006 года. Рабочая группа также рассмотрела возможность осуществления экспериментальных проектов в отдельных муниципалитетах. Хотя первоначально косовские сербы официально не участвовали в этих встречах, МООНК постоянно информировала и консультировала руководство косовских сербов в связи с этими событиями. По мере продвижения этого процесса вперед косовские сербы постепенно начали более широко участвовать в деятельности рабочей группы, а 29 июня представитель коалиции «За возвращение» присоединился к рабочей группе в качестве наблюдателя.

### III. Функционирующие демократические институты

13. В течение отчетного периода правительство Косово сосредоточивало свои усилия на восстановлении имущества, которое было уничтожено или повреждено в марте, на процессе осуществления стандартов и на разработке рамочного документа для реформы местных органов управления. Правительство также активизировало свое региональное сотрудничество посредством двусторонних и региональных визитов, совершенных премьер-министром и другими министрами. МООНК предпринимала шаги для создания ряда новых бюро по связям в канцелярии премьер-министра, занимающихся вопросами координации международного сотрудничества и регионального диалога, стратегической политики и планирования, энергетики и природных ресурсов, процессов европейской интеграции, ветеранов войны и общественной безопасности.

14. Деятельность скупщины Косово носила неоднозначный характер. В попытке действовать за пределами своей компетенции, установленной согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и Конституционным рамкам, 8 июля скупщина проголосовала за то, чтобы предложить всеобъемлющую совокупность из 38 поправок к Конституционным рамкам, разработанным комитетом скупщины по судебным и законодательным вопросам, а также вопросам, касающимся Конституционных рамок. Скупщина приняла это решение, несмотря на прямые предупреждения со стороны МООНК о том, что такие изменения выходят за рамки полномочий скупщины. МООНК немедленно сделала публичное заявление, в котором вновь указала на то, что, хотя проведение всеобъемлющего обзора выходит за пределы компетенции скупщины, МООНК открыта для обсуждения предложений, которые не входят в области, зарезервированные для Специального представителя, и которые представляются в соответствии с Конституционными рамками.

15. Функционирование скупщины в течение отчетного периода также не носило последовательного характера. Она продолжала проводить пленарные заседания на ежемесячной, а не на еженедельной основе, что привело к проведению более длительных заседаний и означало, что рассмотрение многих отложенных пунктов повестки дня задерживается на месяц или на более продолжительный срок, а не на одну неделю, как это имело место в прошлом. Сталкиваясь с перегруженной повесткой дня, скупщина иногда проводила прения и голосование в ускоренном порядке, что сопряжено с опасностью неблагоприятного воздействия на общее качество принимаемого законодательства.

16. Вместе с тем скупщина продемонстрировала большую открытость и совершала меньше нарушений, чем в прошлом. В отчетный период скупщина приняла 16 законов, включая законодательные акты о равенстве мужчин и женщин, международных финансовых соглашениях, подоходном налоге и налоге на прибыль, а также защите потребителей. Четыре закона, принятых в течение этого периода, были разработаны главным образом скупщиной. Скупщина осуществляла свою деятельность все более транспарентным образом, а заседания комитетов были открытыми.

17. Предложенный закон о статусе мучеников, инвалидов, членов и ветеранов Освободительной армии Косово и членов их семей явился вопросом, вызывающим разногласия, в том числе среди некоторых членов основных политических партий косовских албанцев, и сохраняется в качестве такового. Законо-

проект по этому вопросу предусматривал предоставление многочисленных пособий и льгот для инвалидов войны в Косово и для родственников погибших. Хотя данный закон был принят в принципе, между различными парламентскими группами возникли разногласия по поводу использования термина «Освободительная армия Косово», который впоследствии был изъят из текста закона. Однако разногласия по поводу этого законодательного акта, бюджетные и политические последствия которого могут быть значительными, сохраняются.

18. Хотя положение в отношении занятости представителей меньшинств на центральных уровнях администрации не претерпело заметного ухудшения в отчетный период, существуют признаки того, что общее число занятых представителей меньшинств уменьшилось с 2003 года. В более чем половине временных институтов свыше 25 процентов вакансий для представителей меньшинств не были заполнены. Кроме того, тот факт, что служащие из числа меньшинств почти полностью заняты в муниципальных общинных отделах или в институтах, занимающихся конкретно вопросами меньшинств, позволяет предположить, что вовлечение общин в гражданскую службу остается весьма отдаленной целью. Большинство институтов не предприняли инициативы, которые требуются и Косовским планом осуществления стандартов, и действующими положениями для привлечения меньшинств на директивный уровень во всех общинах. Отчасти эта проблема обусловливается тем фактом, что квалифицированных представителей общин либо не существует, либо они не желают, чтобы они рассматривались для заполнения этих должностей. Кроме того, женщины в целом недостаточно представлены во временных институтах.

19. Выделение и использование финансовых ресурсов из сводного бюджета Косово для предоставления услуг и осуществления программ в интересах общин меньшинств продолжают сохранять проблематичный характер и требуют частого вмешательства со стороны МООНК. Ни одно из министерств не подготовило субкомпонентных планов, предусматривающих выделение ресурсов на осуществление программ или предоставление услуг в интересах общин меньшинств в течение года, как это требуется Косовским планом осуществления стандартов. В муниципалитетах положение несколько улучшилось, хотя расходование средств в этом отношении оставалось незначительным.

20. Сохраняется необходимость укрепления профессионального директивного потенциала и исполнительных органов временных институтов. Канцелярия премьер-министра предприняла некоторые шаги в этом направлении, организовав, например, в апреле 2004 года для заинтересованных лиц семинар-практикум для разработки стратегии в области публичной администрации, однако такие усилия являются редкими и пока не дали конкретных результатов. Отсутствие правил процедуры для функционирования правительства и центральных министерств повлияло на их общую эффективность и координацию. Хотя временные институты уделяли основное внимание разработке законов и правил, регулирующих различные виды деятельности, осуществление и обеспечение соблюдения действующих правил и норм по-прежнему сопряжены с трудностями. До настоящего времени в рамках временных институтов проявляется незначительная решимость оградить гражданских служащих от политического вмешательства. Расширение профессиональной компетентности гражданской службы и впредь будет требовать уделения особого внимания. Премьер-министр призвал к проведению ревизии в своей канцелярии и министерствах, несущих существенные обязанности в отношении предоставления кон-

трактов; такая ревизия будет проведена независимыми ревизорами, действующими через управление генерального ревизора.

21. Функциональная ответственность за проведение выборов в скупщину в 2004 году впервые будет возложена на население Косово. Для проведения выборов была создана многоэтническая Центральная избирательная комиссия. Секретариат Комиссии начал процесс сертификации политических образований в соответствии со статутными положениями, которые включают нормы внутренней демократии партий и требование представлять финансовую отчетность. Основные политические партии в целом проявили уважение к этим положениям, хотя на съезде Демократического союза Косово (ДСК) президент Ругова вновь был избран лидером этой партии путем аккламации, а не путем официального голосования, несмотря на то, что это противоречило Конституционным рамкам. Коалиция «За возвращение» пока не обратилась в секретариат Комиссии с заявлением о сертификации. Была начата кампания по рассылке почтовых сообщений для обеспечения того, чтобы выборы в скупщину охватывали все общины, в частности перемещенных внутри страны лиц. Однако, поскольку органы правительства Сербии пока отказываются провести переговоры и согласовать необходимый меморандум о взаимопонимании с МООНК, кампания по рассылке почтовых сообщений лицам, перемещенным внутри самой Сербии, пока не начиналась. Дальнейшая задержка может привести к лишению права голоса свыше 100 000 перемещенных избирателей, имеющих такое право.

22. Незначительный прогресс был достигнут в осуществлении стандартов в средствах массовой информации в течение отчетного периода. В целом средства массовой информации, с небольшим числом исключений, пока не начали осуществлять стандарты терпимости, вежливости и справедливости, установленные в Косовском плане осуществления стандартов. Хотя крупные вещательные компании в целом соблюдают основные требования вежливости, установленные в кодексе поведения вещательных организаций, имеется относительно мало свидетельств проявления терпимости или справедливости в отношении общин меньшинств. Проведение большинства соответствующих мероприятий, требуемых Планом, задерживается после мартовского насилия. Проведение важных мероприятий заблокировано, хотя были проведены оценки для анализа ошибок в деятельности средств массовой информации и соответствующей корректировки дальнейшей помощи. Временный уполномоченный по средствам массовой информации подготовил доклад, содержащий критические замечания в связи с деятельностью средств массовой информации, и наложит штрафы на общественную телерадиовещательную компанию Косово (ТРК) и на две частные телевизионные станции. Средства массовой информации, в частности ТРК, пока не признали, что они продемонстрировали серьезное отсутствие профессионализма, которое подстрекало к насилию, а не сдерживало его. ТРК ответила утверждениями о нарушении свободы печати.

23. Закон о равенстве мужчин и женщин в Косово был промульгирован моим Специальным представителем 7 июня. Закон предусматривает учреждение отдела по вопросам равенства мужчин и женщин, на который возлагается задача координировать деятельность с Консультативным бюро по вопросам надлежащего управления, прав человека, равных возможностей и гендерных отношений канцелярии премьер-министра, а также создание специального потенциала для решения вопросов, касающихся дискриминации по признаку пола, в рам-

ках управления уполномоченного по правам человека. Включение должности муниципального сотрудника по гендерным вопросам в сводный бюджет Косово представляет собой позитивный шаг в создании механизмов, способствующих учету гендерной проблематики в процессе местного управления. Вместе с тем муниципальные сотрудники по гендерным вопросам не смогли отразить гендерную проблематику в планах работы муниципалитетов и в ограниченной степени взаимодействовали с директивными органами и гражданским обществом. Их работа была сведена к деятельности в стороне от основной политики и программ. Несмотря на официальную просьбу канцелярии премьер-министра, обращенную к постоянным секретарям, сотрудники по гендерным вопросам были назначены только в четырех из десяти министерств. Проведенное в июне совещание по вопросам борьбы против торговли людьми явилось серьезным шагом вперед к принятию согласованной МООНК/временными институтами стратегии в этой области. Разработка проекта плана действий завершается в целях улучшения координации между всеми субъектами и должна привести к принятию более всеобъемлющих превентивных мер, проведению более эффективных расследований и уголовного преследования, а также обеспечению большей защиты жертвам торговли людьми. Насилие в семье остается одним из основных препятствий осуществлению прав человека женщин и усилению развития на местах.

#### **IV. Поддержание правопорядка**

24. Значительный прогресс был достигнут в предании правосудию лиц, виновных в развязывании насилия в марте. МООНК получила 73 из дополнительных 100 международных полицейских следователей, запрошенных у государств-членов, а прибытие остальных следователей ожидается в ближайшее время. В настоящее время международные обвинители занимаются 52 делами, сопряженными с тяжкими преступлениями. Эти дела включают судебное расследование 20 случаев смерти в связи с насильственными действиями в марте. Были возбуждены несколько дел в отношении организаторов насильственных действий, включая дела, касающиеся межэтнического насилия. Ведутся расследования случаев поджога, а также актов насилия, совершенных в отношении полиции и СДК. Из числа этих расследований 17 дел находятся на стадии судебного следствия в отношении 34 обвиняемых, 18 из которых содержатся под стражей. Кроме того, были предъявлены пять обвинительных актов.

25. Местные судебные органы рассматривают свыше 260 дел, связанных с этими актами насилия, включая кражи, поджоги, нападения на должностных лиц и мелкие преступления. Кроме того, 80 лиц уже были осуждены судами по мелким правонарушениям и муниципальными судами, причем их приговоры предусматривают меры наказания от судебного порицания и штрафов в размере до 200 евро до лишения свободы на срок от двух до шести месяцев. Приговоры будут обжаловаться всегда, когда есть подозрения в том, что предвзятое отношение неблагоприятно повлияло на решение суда. Первоначальный обзор судебных дел показывает, что они решаются надлежащим образом, несмотря на местное давление на судей и местных обвинителей. Местные руководители и представители гражданского общества в Косово в целом не поддерживали действия МООНК по поддержанию правопорядка. Хотя некоторые муниципалитеты сделали публичные заявления, осуждающие мартовское насилие, другие

муниципалитеты не предприняли никаких действий, способствующих выявлению виновных лиц, заявляя, что они не несут ответственности за обеспечение безопасности.

26. Были выявлены примерно 100 сотрудников Косовской полицейской службы (КПС), в отношении которых выдвигались утверждения о неправильном поведении во время мартовского насилия. Факты и обстоятельства, изложенные в этих утверждениях, тщательно изучаются. Вместе с тем общее профессиональное поведение Косовской полицейской службы во время насилия является существенным показателем профессионального роста ее сотрудников. Сотрудники КПС из числа косовских сербов вернулись на работу, и были возобновлены смешанные патрули в составе косовских албанцев и косовских сербов. Незамедлительный арест сотрудниками КПС из числа косовских албанцев двух косовских албанцев в течение часов после убийства 17-летнего косовского серба 5 июня в Грачанице (район Приштины) представляет собой еще один многообещающий знак.

27. Вместе с тем усилия Миссии по созданию многоэтнической системы правосудия, являющейся доступной для всех общин, потерпели серьезную неудачу в результате мартовских беспорядков. Три бюро МООНК по связям с судами в районах Приштины, Гнилане и Печа действуют весьма ограниченным образом в результате проблем, касающихся безопасности персонала, а большинство муниципальных судов в Косово по-прежнему недоступны для общин меньшинств. Два недавно назначенных обвинителя из числа косовских сербов отказались принять назначение в июне 2004 года, а один обвинитель из числа косовских сербов и двое судей из числа косовских сербов покинули Косово после вспышки насилия. В целом имеются 16 судей — косовских сербов и 3 обвинителя — косовских серба из общего числа 310 косовских судей и 85 косовских обвинителей. Примечательно, что параллельные судебные структуры, которые практически прекратили свою деятельность в период до марта, возобновили свою работу в Лепосавиче (район Митровицы), Митровице и Липляне (район Приштины).

28. Была вновь проведена оценка развертывания Косовской полицейской службы после насилия в марте, в ходе которой основное внимание сосредоточивалось на графике передачи полицией МООНК командования участками от КПС, что означает увеличение окончательного целевого числа специальных полицейских подразделений КПС с трех до пяти, закупке элементарного снаряжения для борьбы с беспорядками для всех полицейских участков и организации подготовки всех сотрудников КПС по вопросам борьбы с беспорядками. Полиция МООНК пересмотрела детали своего плана передачи под управление КПС полицейских участков для обеспечения более ранней передачи под контроль КПС участков, которые функционируют надлежащим образом, чем участков, которые столкнулись со значительными проблемами. Тем не менее этот план все еще предусматривает передачу всех участков и региональной штаб-квартиры под контроль КПС к первому кварталу 2006 года, что не должно затрагивать общие исполнительные полномочия моего Специального представителя.

29. Осуществление стратегии в области борьбы с коррупцией в Косово, начатое в марте 2004 года во всех временных институтах, остается вялым. Эта стратегия предусматривает использование всеобъемлющего подхода к реше-

нию данной проблемы в рамках временных институтов и предусматривает принятие мер по углублению осознания этой проблемы общественностью, укреплению и реформе законодательства и созданию самостоятельного государственного подразделения по борьбе с коррупцией. Правительство Косово учредило межведомственную группу по борьбе с коррупцией для продвижения этого процесса. Хотя некоторые министерства создали внутренние механизмы финансового и административного контроля и аудита, случаи злоупотребления внутренними механизмами контроля и закупок по-прежнему широко распространены в некоторых министерствах.

30. Продолжает улучшаться региональное сотрудничество по вопросам, касающимся полиции и правосудия. В ходе операции, проводившейся в тесной координации с полицией МООНК, полиция Албании арестовала в Тиране главного подозреваемого в подрыве автобуса в Нише в феврале 2001 года, в результате которого погибли 11 косовских сербов и примерно 40 были ранены, и в убийстве 2 полицейских в марте 2004 года в Подуево (район Приштины), за совершение которого еще 9 подозреваемых находятся под судебным следствием.

## **V. Свобода передвижения**

31. Несмотря на произошедшие в последнее время некоторые сдвиги к лучшему, свобода передвижения членов общин меньшинств серьезно ухудшилась по сравнению с ситуацией до вспышки насилия в марте. Многие члены этнических общин, особенно косовские сербы, по-прежнему отказываются передвигаться без сопровождения СДК или полиции. Эта дальнейшая изоляция общин отрицательно сказалась на возможности членов этих общин получить доступ к основным службам, в том числе к образованию и здравоохранению. В результате решительного вмешательства МООНК, СДК и временных институтов после временного прекращения действия по причинам безопасности и оперативным причинам постепенно нормализуется работа автобусного маршрута для перевозки гражданских служащих, поезда МООНК «Свобода передвижения» и службы гуманитарных автобусных перевозок.

## **VI. Устойчивое возвращение беженцев и права общин**

32. Отсутствие на центральном уровне эффективных структур по решению проблем, с которыми сталкиваются общины, по-прежнему сковывает усилия временных институтов по достижению прогресса в этой области. МООНК в сотрудничестве с канцелярией премьер-министра прилагала усилия для содействия укреплению Консультативного управления по делам общин при канцелярии и по углублению координации связанных с общинами усилий с усилиями в области возвращения беженцев через Отдел межведомственного координатора по вопросам возвращения.

33. Вспышка насилия в марте оказала серьезное воздействие на процесс возвращения. То и так ограниченное доверие, которое существовало между общинами, было серьезно подорвано, а проблемы этнических общин в области безопасности многократно увеличились. В практическом плане в результате этого насилия меры по обеспечению организованного возвращения беженцев были отложены по крайней мере на три месяца: работа, запланированная на

март, стронулась с места лишь в июне. Таким образом, значительно сократился период возвращения и серьезно ограничилась возможность последующих возвращений беженцев. Мартовское насилие имело особенно разрушительные последствия в городских районах, на которые были направлены основные усилия по возвращению беженцев в этом году.

34. В результате актов насилия в марте около 2400 человек по-прежнему остаются перемещенными, а из числа первоначальных вынужденных переселенцев некоторые вернулись в свои дома или в соседние местности до полного восстановления их домов. В их числе 35 семей вернулись в Витину (Гнилане), 7 семей — в Бело-Поле (Печ), 14 семей — в свои квартиры и 24 семьи — в контейнеры, установленные рядом с разрушенным жилым домом в Обиличе (Приштина). Никто из косовских сербов, вынужденно переселенных из города Призрен, в котором наиболее безжалостному разрушению подверглись дома и религиозные объекты косовских сербов, не вернулся в свои дома, и большинство из них по-прежнему временно размещается в лагере СДК. Некоторые из восстановленных квартир в жилом доме, в котором ранее проживали косовские сербы в центральной части Приштины, остаются пустыми, поскольку вынужденные переселенцы по-прежнему опасаются за свою безопасность. Принимаются меры по содействию возвращению вынужденных переселенцев из числа косовских сербов из Свиньяре (Митровица), и до завершения восстановления в деревне были установлены 50 контейнеров для временного размещения.

35. С помощью МООНК, Европейского агентства реконструкции и ПРООН временные институты частично ликвидировали структурные несоответствия, мешавшие принятию мер по восстановлению и функционированию Правительственной комиссии по восстановлению. 18 июня Комиссия опубликовала руководство по восстановлению жилья, в котором определяется политика временных институтов в отношении программы восстановления и обеспечивается столь необходимое руководство по ключевым проблемам, таким, как включение в этот процесс бенефициариев. Потребуется значительные усилия по обеспечению выполнения муниципалитетами положений этого руководства в полном объеме.

36. Начали приносить результаты усилия по расширению участия меньшинств в программе восстановления, хотя в этой области все еще остаются определенные недостатки. Проводятся консультации с перемещенными владельцами имущества, которым предлагается подписать соглашения о восстановлении их разрушенных домов; было уже подписано более 300 таких соглашений. Однако процесс все еще не способен обеспечить предоставление домовладельцам новой информации о ходе работы и реагирование на проблемы этнических общин, связанные с усилиями в области восстановления. В июне временные институты решили также одну из серьезных проблем семей вынужденных переселенцев, обязавшись выплатить 2000 евро каждой семье, чей дом был разрушен, для покрытия расходов по замене мебели и предметов быта. Комиссия по восстановлению проводит в настоящее время оценку служебных строений (сараяв, мастерских и скотных дворов) и рассмотрит вопрос о включении таких строений в текущие планы восстановления на данном этапе. МООНК, а также Контактная группа и Европейский союз неоднократно подчеркивали, что служебные строения необходимо включить в нынешний этап программы, поскольку зачастую такие строения играют существенную роль в обеспечении средств к существованию домовладельцев.

37. Временные институты предварительно выделили 5 млн. евро на программу восстановления в марте; из них 2 млн. евро предназначены для финансирования возвращения беженцев, которые необходимо будет компенсировать. В настоящее время эти средства были полностью направлены на осуществление проектов по восстановлению. В июле временные институты выделили на цели восстановления еще 9,7 млн. евро, в том числе 3,7 млн. евро, которые, по оценке Совета Европы, понадобятся в этом году для выполнения работ, связанных с культурными и религиозными объектами. Кроме того, из резервного фонда моего Специального представителя в рамках сводного бюджета Косово было выделено 1,5 млн. евро для оказания первоначальной помощи возвращающимся семьям и содействия мерам по восстановлению культурных и религиозных объектов. Этих дополнительных ассигнований должно быть достаточно для эффективного продолжения программы по восстановлению в течение ближайших месяцев, хотя, по всей вероятности, среднегодовой обзор бюджета Косово выявит потребности в дополнительном финансировании. ЮНЕСКО и Совет Европы провели оценку ущерба, нанесенного культурным и религиозным объектам во время вспышки насилия в марте. В докладе Совета Европы приводится оценка текущего ущерба в размере 10 078 000 евро, при этом отмечается, что в некоторых местах не была проведена оценка полного объема ущерба. В частности, в соответствии с выводами, содержащимися в докладе Совета Европы, требуется 3 688 900 евро для принятия срочных мер по защите разрушенных объектов и осуществления первоочередных мер в отношении двух монастырей в Призрене и Србице (район Митровицы).

38. Общий показатель финансирования в равных долях общин в муниципалитетах повысился после принятия совместного решения МООНК и министерства финансов и экономики об удержании средств, выделенных в 2003 году, в случае невыполнения обязательств. Десять из одиннадцати муниципалитетов, которые не выполнили в полной мере свои обязательства по финансированию в равных долях в 2003 году, официально выделили средства для покрытия этого дефицита. Однако после актов насилия в марте задержки в выделении средств общинам в ряде муниципалитетов участились. Для решения этого вопроса МООНК совместно с министерством финансов и экономики принимает меры для обеспечения того, чтобы в соответствии с законом руководителям муниципальных общинных отделов было предоставлено право подписи.

39. Мартовские события серьезно повлияли на присутствие косовских сербов в муниципальных скупщинах и на обязательных сессиях муниципальных комитетов в большинстве муниципалитетов в течение отчетного периода, хотя к концу отчетного периода косовские сербы уже принимали участие в работе некоторых муниципальных скупщин. За отчетный период сократилось функционирование обязательных муниципальных комитетов, причем регулярно проводились заседания только в 8 из 27 муниципалитетов по сравнению с 11 муниципалитетами в предыдущем периоде, а в 7 муниципалитетах косовские сербы продолжают бойкотировать работу комитетов. По-прежнему имеют место случаи нарушения некоторыми муниципальными властями соответствующих процедур. В результате вспышки насилия в марте в течение отчетного периода посреднические комитеты работали лишь в трех муниципалитетах по сравнению с пятью в предыдущем квартале. Общинные комитеты, которые активно функционировали в течение отчетного периода, по-прежнему сталкивались с обструкцией со стороны муниципальных властей, которые не выполняли их ре-

комендации. Большинство муниципальных общинных отделов возобновили свою деятельность на тех же местах, на которых они находились до марта. Заметное исключение составили отделы в Косово-Поле и Обиличе (район Приштины), которые все еще действуют в «запасных» местностях с преобладанием косовских сербов.

40. Разрушение в марте объектов здравоохранения, обслуживавших пациентов из числа меньшинств в Косово-Поле (район Приштины), вынудило меньшинства передвигаться на более дальние расстояния в целях получения доступа к первичной медико-санитарной помощи, что оказалось особенно проблематичным с учетом ограниченной свободы передвижения и рисков в плане безопасности, с которыми сталкиваются члены этих общин. Возможность получения специализированной медицинской помощи для косовских сербов в основном ограничивается северными районами Митровицы. Косовские сербы также сталкиваются с дополнительными препятствиями в получении доступа к образованию, в значительной мере связанными с их более ограниченной свободой передвижения. Студенты из числа косовских сербов обучаются либо в университетах самой Сербии, либо в университете Митровицы. В Косово имеются лишь три «смешанные» школы для косовских сербов и албанцев, и эта «смешанность» состоит лишь в том, что студенты располагаются в одном здании; обучение проводится отдельно на языке каждой учащейся группы. Говорящие на сербском языке школьники не изучают албанский язык, а сербский язык не преподается ученикам, говорящим на албанском.

41. Общая ситуация в отношении трудоустройства меньшинств на муниципальном уровне и использования официальных языков на уличных указателях на территории косовских муниципалитетов остается неудовлетворительной. В целом нынешние показатели представленности меньшинств значительно ниже показателей предыдущих отчетных периодов. По данным, собранным в конце июня, 86,6 процента (ранее 84,7 процента) всех муниципальных сотрудников, в том числе органов муниципальной администрации, здравоохранения и образования, являются косовскими албанцами, в то время как 10,4 процента (ранее 12 процентов) являются косовскими сербами и 3 процента (ранее 3,3 процента) являются представителями несербских меньшинств. Незначительный прогресс был достигнут за отчетный период в отношении языка, используемого на публичных вывесках, названиях и улицах; в районах со смешанным в этническом плане населением на уличных знаках чаще всего используется лишь язык большинства.

## **VII. Экономика**

42. Экономика Косово по-прежнему далека от самообеспеченности. Ее рост по-прежнему главным образом определяется иностранной помощью, переводами из-за границы и государственным финансированием. Внешнеторговый дефицит Косово остается весьма значительным. Численность безработных, ищущих работу, продолжает увеличиваться, а демографическая ситуация вызывает серьезные опасения в связи с приходом на рынок труда все большего числа молодых трудоспособных людей.

43. Для борьбы с этой негативной тенденцией временные институты с помощью МООНК достигли прогресса в создании правовой основы для устойчивой,

конкуренентоспособной рыночной экономики. Однако многое предстоит сделать для приближения Косово к европейским стандартам. Отмечались определенные достижения в подготовке и принятии базового законодательства по международным финансовым учреждениям, энергетике и подоходному налогу, однако временным институтам все еще недостает потенциала в плане оценки и осуществления в этих областях.

44. Хотя приватизация косовских государственных предприятий все еще остается одним из наиболее противоречивых в политическом плане вопросов, объявление о том, что после согласования изменений в оперативной политике Косовского траст-агентства будет проведен тендер на приватизацию третьей группы государственных предприятий, явилось серьезным шагом вперед в этом важном процессе. Возобновление процесса приватизации явилось конкретным свидетельством для делового сообщества и населения в целом того, что Косово продвигается вперед в плане экономического развития. Однако временные институты продолжают политизировать другие технико-экономические вопросы. Например, временные институты отказались от предлагаемого внедрения в Косово банковского кода SWIFT, что обеспечило бы транспарентный и надежный перевод денежных средств между Органом по регулированию банковской деятельности и расчетов в Косово и иностранными коммерческими банками, по той причине, что Косово был выделен тот же код, что и Сербии и Черногории.

45. Руководящие структуры временных институтов и неправительственного сектора, занимающиеся экономикой, совершенствовали свои методы работы, однако общая эффективность их работы оставляет желать лучшего. Помощь, оказываемая различными международными агентствами доноров таким министерствам, как министерство торговли и промышленности и министерство финансов и экономики, способствовала повышению уровня и технических показателей работы. Однако эти министерства все еще не располагают потенциалом в важных секторах, а уровни окладов гражданских служащих остаются на тревожно низком уровне, в результате чего временные институты испытывают трудности в привлечении квалифицированного персонала.

46. Бюджетный процесс также продолжал функционировать неудовлетворительно. Отсутствуют среднесрочные рамки расходов, план государственных инвестиций и планы расходов по секторам. Между временными институтами и МООНК все еще сохраняются разногласия в отношении распределения бюджетных излишков. В то время как временные институты выступают за их использование для покрытия постоянных расходов (таких, как повышение окладов гражданских служащих, выплат по пенсиям и отчисления муниципалитетам), МООНК считает, что их необходимо использовать для инвестиционных потребностей. По мере приближения октябрьских выборов текущие бюджетные приоритеты временных институтов часто определяются политическими, а не экономическими соображениями.

47. Организации гражданского общества участвуют в разработке экономической политики через предпринимательские организации, Торговую палату и научно-исследовательские институты. Однако они не имеют потенциала для разработки рекомендаций в отношении обоснованной соответствующей политики для временных институтов и склонны политизировать прения по текущим экономическим вопросам. Косово все еще не имеет динамичного, автономного

неправительственного экономического сектора, способного и готового предоставлять независимую и надлежащую информацию и рекомендации по экономическим вопросам.

### **VIII. Имущественные права**

48. Защита имущественных прав имеет первостепенное значение для обеспечения поступлений и экономического развития Косово. Однако прогресс в отношении имущественных стандартов, изложенных в Планах осуществления косовских стандартов, был незначительным. Лишь одно мероприятие в связи со стандартами в имущественной сфере, которое необходимо было осуществить в течение отчетного периода и которое требовало создания группы заинтересованных сторон по неформальному урегулированию, было осуществлено. Никакие новые мероприятия не начинались. Следует особо отметить, что не была создана группа экспертов по имущественным вопросам, несмотря на тот факт, что одним из основных препятствий для эффективной защиты имущественных прав является отсутствие стратегического и согласованного подхода на основе верховенства права.

49. В целом защита имущественных прав через суды и административные органы оставалась проблематичной в связи с такими проблемами, как доступ к этим органам, большое количество нерассмотренных дел и непоследовательное или слабое обеспечение соблюдения правовой базы. Незаконное занятие и использование жилья, а также нанесение имуществу ущерба в преступных целях по-прежнему носят массовый характер и не встречаются общественного осуждения; санкции применяются непоследовательно и неэффективно. Что касается жилого фонда, то суды и Управление по жилищным и имущественным вопросам в качестве средств правовой защиты сдерживались частично тем фактом, что Управление по жилищным и имущественным вопросам все еще не получило необходимой донорской поддержки в сумме 2,3 млн. евро, чтобы обеспечить свою деятельность до конца 2005 года. К настоящему времени Комиссия по жилищным и имущественным претензиям и Управление по жилищным и имущественным вопросам успешно рассмотрели 55 процентов полученных ими исков. Управление по жилищным и имущественным вопросам продолжало управлять жильем, еще не занятым владельцами.

50. Проводимые в настоящее время министерством культуры, по делам молодежи и спорта работы по инвентаризации сербских православных памятников по-прежнему сдерживались тем фактом, что сотрудники из числа косовских албанцев не имели доступа к этим объектам. Инвентаризация других памятников культуры приближается к завершению. Задержки объясняются отсутствием в департаменте культуры и в институтах по охране памятников достаточного числа сотрудников из числа косовских сербов. Хотя в течение отчетного периода в отдел культурного наследия министерства были приняты два сотрудника из числа косовских сербов, в институтах по охране памятников и в других учреждениях культуры все еще нет сотрудников из числа косовских сербов. Проект закона о культурном наследии все еще оставался на этапе обсуждения, а назначенные Коалицией «За возвращение» эксперты из числа косовских сербов, которые участвовали в разработке закона, прекратили свое участие в этой работе после вспышки насилия в марте.

## **XI. Диалог**

51. Насилие в середине марта и его последствия помешали возобновлению деятельности рабочих групп по организации диалога, которые приступили к конструктивной работе в начале марта. С мая премьер-министр Косово выступал за возобновление прямого диалога между Приштиной и Белградом. Однако власти в Белграде дали понять МООНК, что они не будут обсуждать вопрос о возобновлении прямого диалога до окончания президентских выборов в Сербии, второй раунд которых состоялся 27 июня. С тех пор Белград не отвечал на запросы МООНК о его готовности возобновить встречи рабочих групп по вопросу о диалоге.

52. В течение отчетного периода региональный диалог и сотрудничество в отдельных областях продолжались посредством межведомственных контактов между временными институтами и властями в бывшей югославской Республике Македонии и в Албании. В совещании в рамках Пакта стабильности, состоявшемся в Словении, участвовали совместная делегация МООНК и временных институтов, которая представила совместный доклад о ходе работы по привлечению Косово к участию в деятельности в рамках Пакта стабильности. Словакия начала признавать проездной документ МООНК, а Болгария также приняла решение признать этот документ.

## **X. Корпус защиты Косово**

53. Хотя Корпус защиты Косово (КЗК) добился определенных успехов в соблюдении изложенных в Плане осуществления стандартов для Косово целей, остается обеспокоенность в отношении того, что он испытывает серьезные противодействия в выполнении поставленной перед ним задачи по обеспечению защиты в чрезвычайных ситуациях гражданского характера. Значительное большинство членов КЗК по-прежнему не имеют необходимых навыков по обеспечению защиты в чрезвычайных ситуациях гражданского характера и не располагают необходимым снаряжением и достаточно развитой инфраструктурой. Многие подразделения КЗК имеют слабые структуры командования и управления. Офис координатора по делам КЗК испытывает трудности в удовлетворении оперативных потребностей как из-за недостатка персонала, так и в результате существенного сокращения СДК своего сотрудничества с КЗК.

54. Корпус защиты Косово добился определенного успеха в наборе представителей меньшинств. В настоящее время меньшинства составляют 5 процентов состава КЗК, или 149 человек, 38 из которых — сербы. КЗК разработал план вербовки представителей меньшинств для содействия в достижении целевого задания в 10 процентов личного состава из числа представителей меньшинств. КЗК также продолжает процесс модернизации своего присутствия на местах в соответствии с планом рационализации инфраструктуры путем освобождения определенных объектов. Отмечается также прогресс в усилиях по обеспечению независимой ревизии финансовых средств, и КЗК предложил систему учета донорских взносов и отчетности за них. После мартовских беспорядков КЗК расчистил руины разрушенных домов в сербских общинах с целью подготовки к их восстановлению и занимается восстановлением водопровода в районе возвращения меньшинств. Он продолжает операции по разминированию с помощью аккредитованных служб по разминированию, участвует в гуманитарных

мероприятиях и занимается подготовкой планов действий в чрезвычайных ситуациях для зон защиты в Косово и независимых центральных подразделений.

55. Корпус защиты Косово продемонстрировал достаточную приверженность соблюдению текущей дисциплинарной системы, сотрудничеству и регулярной координации с МООНК и инспекторской службой СДК. С апреля 2004 года было ликвидировано существенное отставание в рассмотрении дисциплинарных дел и, в целом, дисциплинарная система справедливо и эффективно рассматривает дела. Были также внесены незначительные изменения в процедуру рассмотрения дисциплинарных дел в КЗК. Четыре члена КЗК, арестованные в феврале по обвинению в совершении военных преступлений против косовских албанцев, остаются под стражей. Два других человека, один из которых является членом КЗК, были арестованы 24 мая в связи с этим делом, и в настоящее время проводится судебное следствие. Двенадцать членов КЗК, которые в конце 2003 года были временно отстранены от должности в связи со взрывом железной дороги в Звечане (район Митровицы) в апреле 2003 года, были восстановлены в должности после того, как в ходе расследования, проведенного полицией МООНК, не было обнаружено доказательств преступной деятельности.

## **XI. Замечания**

56. После массовых актов насилия, прокатившихся по всей территории Косово в марте, временные институты добились определенного прогресса в приоритетных областях осуществления стандартов, восстановления жилья, поврежденного или разрушенного во время насилия, инициатив по межэтническому примирению и реформе местных органов власти. Однако все еще предстоит сделать многое для ликвидации последствий физического и психологического ущерба, нанесенного актами насилия. Политические лидеры Косово и представители временных институтов, представители гражданского общества и народ Косово должны сообща продемонстрировать подлинную и конкретную приверженность созданию общества, в котором мирно сосуществуют все общины и в котором в полной мере охраняются и гарантируются права членов всех косовских общин. Подписание 14 июля лидерами косовских албанцев и косовских сербов совместной декларации, в которой они приняли на себя коллективное обязательство завершить в ближайшее время восстановление поврежденных во время насилия домов и приложить новые усилия к возвращению вынужденных переселенцев, является значительным событием и вселяющим надежду шагом в правильном направлении. Это заявление должно сопровождаться конкретными и своевременными действиями.

57. Обязательства по выделению средств на ремонт или восстановление домов, общественной инфраструктуры и объектов культурного наследия, которые были повреждены или разрушены во время вспышки насилия в марте, будут всячески приветствоваться. Однако, хотя прогресс, достигнутый временными институтами в этой области, и заслуживает всяческой похвалы, примерно 2400 человек еще остаются в положении вынужденных переселенцев. Я настоятельно призываю все ответственные за это стороны активизировать и ускорить эти усилия, с тем чтобы обеспечить полное и справедливое использование на своевременной основе обещанных для восстановления средств. В частности, я настоятельно призываю компетентные органы обеспечить полное восстановление школ к 1 сентября и восстановление всех поврежденных или раз-

рушенных домов как можно скорее и, конечно, до начала зимы. Следует приветствовать инициативы косовских политических лидеров по содействию межэтническому примирению после мартовских событий, однако эти инициативы необходимо преобразовать в масштабную и долговременную информационно-пропагандистскую кампанию. Лидеры косовской общины албанского большинства должны обратиться к членам общин меньшинства, против которых были намеренно направлены акты насилия.

58. Продолжающиеся ограничения свободы передвижения, неустойчивая ситуация в плане безопасности и отсутствие доступа к службам общего пользования для косовских меньшинств привели к тому, что вернулось лишь минимальное количество беженцев, покинувших Косово во время вспышки насилия в марте. Эти факты по-прежнему вызывают серьезную озабоченность. Улучшение ситуации в плане безопасности и свободы передвижения являются неотъемлемыми условиями для обеспечения устойчивого возвращения беженцев. Я вновь призываю косовских руководителей конкретными и публичными действиями продемонстрировать свою подлинную приверженность созданию условий для устойчивого возвращения и интеграции всех перемещенных внутри страны лиц.

59. Достигнут обнадеживающий прогресс в расследовании, аресте и привлечении к ответственности организаторов насилия. В качестве одного из средств укрепления доверия между косовскими общинами политические лидеры и руководители институтов, а также население в целом должны оказать безусловную поддержку действиям судей, прокуроров, полиции МООНК и Косовской полицейской службы, направленным на привлечение к ответственности лиц, виновных в совершении всех преступлений, в том числе — что очень важно — всех преступлений по этническому признаку.

60. После мартовских событий я предложил провести всесторонний обзор политики и практики всех сторон в Косово и представить мнения и рекомендации в качестве основы для дальнейшего поиска пути вперед. Посол Кай Эйде, Норвегия, которого я просил провести такой обзор, завершил свою оценку и представил мне на рассмотрение свои рекомендации. Были проведены также другие оценки, которые принимаются во внимание.

61. Совместное проведение МООНК и временными институтами процесса реформирования местных органов власти является положительным и значительным событием. Я призываю представителей всех общин Косово принять ответственное участие в этой работе. Выражаю также признательность за конструктивную поддержку, оказанную процессу реформирования местных органов власти различными международными организациями и отдельными государствами-членами.

62. Хотя и следует приветствовать повышение степени открытости и транспарентности в работе скупщины Косово, принятие ею комплексного пакета предлагаемых поправок к Конституционным рамкам представляет собой явное превышение ее полномочий, изложенных в резолюции 1244 (1999) и в Конституционных рамках, и является неприемлемым. Как заявляет МООНК, можно должным образом рассмотреть конкретные предложения о поправках в тех областях, которые не входят в полномочия, зарезервированные для моего Специального представителя. Однако эта недавняя попытка действовать за пределами своих полномочий и проявление неуважения к полномочиям и функциям,

зарезервированным для моего Специального представителя, свидетельствуют о вызывающем озабоченность нежелании сконцентрироваться на безотлагательных приоритетах и на первостепенной цели обеспечения продвижения Косово вперед.

63. Я приветствую свидетельства подлинной приверженности косовских руководителей к принятию необходимых мер для реализации процесса осуществления стандартов и испытываю удовлетворение в связи с конкретными шагами, предпринятыми руководителями временных институтов для успешной реализации этой приверженности, — включая подготовку плана работы с изложением конкретных задач и сроков, в соответствии с которыми временные институты должны выполнить цели процесса осуществления стандартов, — однако я призываю временные институты принять все приоритетные меры, предусмотренные в пересмотренном плане. Основная проблема по-прежнему заключается в обеспечении того, чтобы прогресс в осуществлении стандартов привел к ощутимым изменениям в Косово, которые конкретно служат интересам населения. В этой связи предстоит еще многое сделать, в том числе и в области создания потенциала и повышения эффективности временных институтов. После имевших место актов насилия еще более актуальной становится необходимость того, чтобы все руководители всех косовских общин взяли на себя ответственность за процесс осуществления стандартов и приняли в нем последовательное и конструктивное участие.

64. В заключение я хотел бы выразить признательность моему бывшему Специальному представителю Харри Холкери за ту достойную всяческой похвалы самоотверженность и руководство работой, которые он проявил в течение срока пребывания в этой должности и особенно во время сопровождавшихся насилием событий в марте. Я назначил своим новым Специальным представителем Сёрена Эссен-Петерсена, который имеет богатый опыт работы в регионе и в Организации Объединенных Наций и который, я уверен, с еще большей приверженностью будет работать для достижения целей, изложенных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Выражаю также признательность исполняющему обязанности моего Специального представителя Чарлзу Брейшо за твердое руководство, которое он вновь проявил, возглавляя МООНК в переходный период, а также всем мужчинам и женщинам МООНК за их верность и приверженность идеалам и целям Организации Объединенных Наций. Наконец, хотел бы выразить признательность СДК, нашим партнерам в рамках МООНК — Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе — и другим организациям, учреждениям, содействующим сторонам и донорам за их ценный политический и материальный вклад в осуществление резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

## Приложение I

### Состав и численность полицейского компонента МООНК по состоянию на 30 июня 2004 года

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	128	Малави	17
Австрия	30	Малайзия	33
Бангладеш	92	Маврикий	0
Бельгия	0	Непал	43
Бразилия	3	Нигерия	45
Болгария	63	Норвегия	20
Камерун	11	Пакистан	155
Китай	12	Филиппины	70
Чешская Республика	10	Польша	124
Дания	20	Португалия	11
Египет	41	Румыния	185
Фиджи	33	Российская Федерация	101
Финляндия	11	Сенегал	14
Франция	77	Словения	14
Германия	263	Испания	12
Гана	55	Швеция	30
Греция	20	Швейцария	7
Венгрия	4	Тунис	5
Индия	331	Турция	167
Италия	42	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	102
Иордания	410	Соединенные Штаты Америки	404
Кения	28	Украина	191
Кыргызстан	4	Замбия	25
Литва	8	Зимбабве	53
<b>Итого</b>			<b>3 524</b>

**Состав Косовской полицейской службы по состоянию  
на 30 июня 2004 года**

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Число</i>
Косовские албанцы	84,5	5 054
Косовские сербы	9,5	567
Представители других этнических меньшинств	6,0	362
<b>Всего</b>		<b>5 983</b>
Мужчины	85,2	5 100
Женщины	14,8	883

## Приложение II

### Состав и численность компонента военной связи взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 30 июня 2004 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	1
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	0
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
<b>Итого</b>	<b>36</b>

M A P  
to be attached in shop

---